

## Abkommen

## zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Tschechoslowakischen Republik über eine einheitliche Zollverschlusordnung für Elbeschiffe

Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und die Regierung der Tschechoslowakischen Republik haben, von dem Wunsche geleitet, den internationalen Verkehr zu fördern und die Schifffahrt auf der Elbe zu erleichtern, beschlossen, ein Abkommen über eine einheitliche Zollverschlusordnung für Elbeschiffe abzuschließen.

Zu diesem Zwecke haben bevollmächtigt:

die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik —

Anton R u h ,  
Leiter des Amtes für Zoll und Kontrolle des  
Warenverkehrs,

die Regierung der Tschechoslowakischen Republik —  
Stanislav S a u r ,

Leiter der Zentralen Zollverwaltung,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

## Artikel 1

Für die Zollabfertigung von Schiffen unter Zollverschlus auf der Elbe, ihren Nebenflüssen und den mit ihr zusammenhängenden Wasserstraßen im Gebiet der Abkommenspartner gilt die anliegende einheitliche Zollverschlusordnung für Elbeschiffe (im folgenden nur „Verschlusordnung“), die einen untrennbaren Bestandteil dieses Abkommens bildet.

## Artikel -2

Die von den Zollorganen des einen Abkommenspartners auf Grund der Bestimmungen der Verschlusordnung ausgestellten Anerkennnisse über die Verschlusfähigkeit von Schiffen und Bescheinigungen über die Zulassung der Schifffahrtsunternehmen zur Beförderung von Waren unter Zollverschlus (im folgenden nur „Anerkennnisse“ und „Zulassungsscheine“) werden von den Zollorganen des anderen Abkommenspartners unbeschadet der Bestimmungen des § 25 der Verschlusordnung anerkannt.

## Artikel 3

Der Entzug eines Anerkennnisses oder eines Zulassungsscheines durch die Zollorgane eines Abkommenspartners wird von den Zollorganen des anderen Abkommenspartners anerkannt.

## Artikel 4

Die zentralen Zollverwaltungen der Abkommenspartner werden sich die zur Ausstellung beziehungsweise zum Entzug von Anerkennnissen und Zulassungsscheinen befugten Zollorgane gegenseitig mitteilen.

## Artikel 5

Änderungen der Verschlusordnung, die sich bei der Durchführung des Abkommens erforderlich machen, werden von den zentralen Zollverwaltungen der Abkommenspartner gegenseitig vereinbart.

## Artikel 6

Dieses Abkommen steht dritten Staaten zum Beitritt offen, soweit deren Schiffe auf Grund vertraglicher Regelungen zur Schifffahrt auf der Elbe im Gebiet der Abkommenspartner berechtigt sind, und wenn die Abkommenspartner diesem Beitritt zustimmen.

## Dohoda

## niezi vládou Německé demokratické republiky a vládou Československé republiky o jednotném celním závěrovém řádu pro labské lóde.

Vláda Německé demokratické republiky a vláda Československé republiky ve snaze podpořit mezinárodní dopravu a ulehčit plavbu na Labi rozhodly se uzavřít Dohodu o jednotném celním závěrovém řádu pro labské lóde.

Za tím účelém jmenovaly svými zmocněnci:

vláda Německé demokratické republiky  
Antona R u h a , vedoucího Úřadu pro clo a kontrolu  
obehu zboží,

vláda Československé republiky

Stanislava S a u r a , vedoucího Ústřední celní správy, kteří po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v naprostém pořádku a nalezite formě, dohodli setakto:

## Clánek 1

Pro celní projednávání lodí pod celní závěrou na Labi, jeho přitocích a s ním souvisejících vodních cestách na území smluvních stran platí připojený jednotný celní závěrový řád pro labské lóde (dále jen „závěrový řád“), který je nedílnou součástí této Dohody.

## Clánek 2

Potvrzení o způsobilosti lodí k celní závěře a osvědčení opravňující provozovatele plavby k přepravě zboží pod celní závěrou (dále jen „potvrzení“ a „osvědčení“), vydaná podle ustanovení závěrového řádu celními orgány jedné smluvní strany, budou uznávána celními orgány druhé smluvní strany, aniž by tím bylo dotčeno ustanovení § 25 závěrového řádu.

## Clánek 3

Odebrání potvrzení nebo osvědčení celními orgány jedné smluvní strany bude uznáváno celními orgány druhé smluvní strany.

## Clánek 4

Ústřední celní správy smluvních stran si vzájemně sdělí, které celní orgány jsou oprávněny k vydávání nebo odebrání potvrzení a osvědčení.

## Clánek 5

Ústřední celní správy smluvních stran se vzájemně dohodnou na změnách závěrového řádu, které se při provádění dohody ukáží potřebnými.

## Clánek 6

Tato Dohoda je otevřena přístupu třetích států, pokud jejich lodí jsou na základě příslušných dohod oprávněny k plavbě na Labi na území smluvních stran a pokud s přístupem smluvní strany souhlasí.